

سوزیدل  
فخر

Souzidil

Cüneyt KOSAL



قضما فی زاده شاپنائو اسکندر

اسکندر بیزید مالی فارسنه نوره ۱۸

CHAMLI ISKENDER

Stamboul Beyazici N° 18

طنوری علی افسونک سوز دل میر وی

Pichrev Soukideh No:1

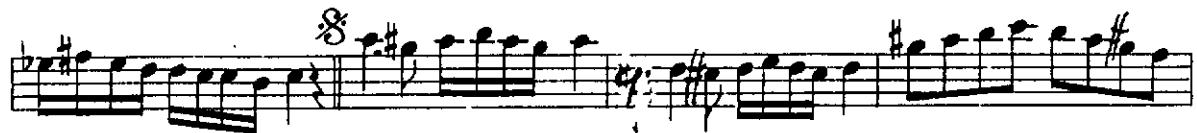
Davr-il Lebis

T. AIR Efendi





اینجی خان



در رنج خان



سازی ایشان می بکت  
Par Ismail Hakkı Bey

سوز دل پیشوی  
Pichrev Sout-i dil

۴

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of 'F.M.'. The second staff starts with a bass clef and a key signature of one sharp. The third staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp. The fifth staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp. The seventh staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The eighth staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp. The ninth staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The tenth staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp.

Dynamics and markings include:

- Staff 1: *F.M.*, *p*
- Staff 2: *p*
- Staff 3: *p*
- Staff 4: *p*
- Staff 5: *p*
- Staff 6: *p*
- Staff 7: *p*
- Staff 8: *p*
- Staff 9: *p*
- Staff 10: *p*

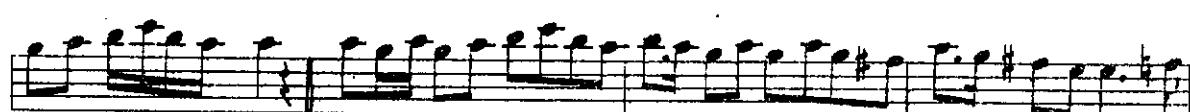
Text annotations in the score:

- Staff 1: 'فانت' (Fante)
- Staff 5: 'نیم' (Nim)
- Staff 7: 'این خواز' (In Khawaz)



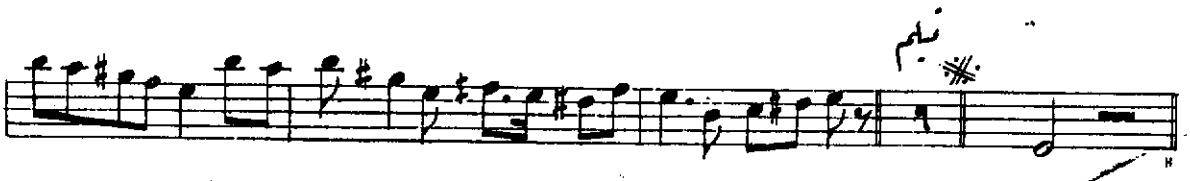
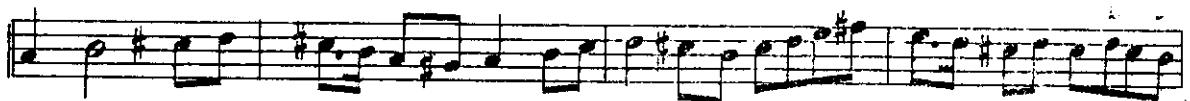
نیم

A handwritten musical score consisting of a single melodic line on five-line staff notation. The music is in common time and uses quarter notes. The key signature changes from no sharps or flats to one sharp (F#). The lyrics "ارجمند" are written below the staff. The score ends with a short fermata.



نیم

A handwritten musical score consisting of a single melodic line on five-line staff notation. The music is in common time and uses quarter notes. The key signature changes from no sharps or flats to one sharp (F#). The lyrics "در بخشش" are written below the staff. The score ends with a short fermata.



طسویہ علی فرنگ

*Par Tambouri Ali Efendi*

هیل بی بار  
*yari kil*

سندھی نہر بندھ

## *Yıkıldı Darb-i Şîrînle*

حضرتی دی قیل

٢٨١

٢٧

Biriedji Beste'

*Yar yıklılı darbi sitemle' harab olan queynum*

۱- بفضلی خد سخنده خذاب از دیدگر کلم

Toutouchdou choulé i għantla kēbab oħan queuymum

طہرانی شمس احمد کتاب اول دوسرہ کرکٹ

*Yar ejunow belassina duehleum havayi pörtcheinle'*

سازمان اسناد و کتابخانه ملی ایران

*Essiri kechmékéchi pitchi tab olan queuynum*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### *Térénium*

1

بلمندک یاری کر زده

Bilmedik Yari qui Binden

آهنگ شماره ۲

Par Tambourin Ali Efendi

Dorukîn

bi bit me dik ya ni  
 ri qui bin den bou  
 bou wa dar gha gi fil i  
 mish vay ha lim ya man  
 ratim it a man eghé hou ban ah  
 tchéfén dim dim ah tchék  
 tchékdi yim jé ru ru dje fa  
 tar yo yo lou na  
 béy hou dé

قی باری لیکله خون دل نوشہ استمکم مدر

Kani Yadi Lébinlé

Par Tambourin Ali Efendi

آهنگ شماره ۳

ah kani yar di le bin le hou  
 ni dil nouch dit di yim dom ler

9

س. *ah hé za ra ra bid*      بو *bu li*      نا *na*      لم *lem*  
*de m' amest ay*      *le yip so* *ay* *iguel* *3*  
 ایت موش خا *lé ha mouch it*      *di yum* *dém* *ter*

دی *des a gues*      هفت *ha yal*      اویل *ol*      دی *ss dou*  
 اک او *clém ler* *hér*      *hal* *ol* *di*

جب *a jib bil*      میم *mém*      اویل *ol*      دی *di*  
 بیل *bil*      *né hal* *ol* *di*

بو *yu*      کور زنک *xun queur mèk*      بی لی *bi lé*      هات *hat* *ta*      با نا *ba na*  
 ری *ri*      حال مو *mau hal*      اویل *ol*      دی *di*      اند لوب ت *a loub et ra*

آیدن هان جی *fi mi hay ret* *dji han dan* *ey*      لی دیم *lé dim*  
 نف رت اند لوب هن *néf ret harab én* *clér*      اویل راب او *ol* دم *down*

رت حس *yé té ghay ri*      *ré* *ass ret* *3*  
 ناد یا آه بیان *ak ga nar a téch*      *lé ré* *á ra*

مص مص *mus sab*      ریم یا *rim ya*      دل گیل *clé guél*      دل دیک *clé dik*      دل دیج *clé djé* *3*

نیکوگوچی عالی  
Par Nikogos Aga

بر نگاه ای همای دل را  
Bir Niguiah Ilé

گان بیر نگاه همای دل را  
bir ni guia hi lé hé ni ey



دل dil سازه eto.  
dil ru ba سازه eto.



خولفونه ایت دنی سی رو  
xul fu né it diné si ru



موب موب نامه دنی نیم  
mub mub náme nim



یوک ای میک سین سین دل میه  
yok i mick sén dé mé yér bou



بوم یوک و فا دنی نیم  
bou yé vé fa dja nim



سک جه غون آم تکلیل ما ماز  
ghondjé sin am ma a tchil maz



سین بای نا سازه eto.  
sin bai na سازه eto.



أَيْ دِمْ لَهْ فِي  
nay·lé dim ey

نیت دن بے کل  
nit den bē kēl

A musical score page featuring two systems of music. The top system starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains measures 11 through 13. Measure 11 begins with a half note followed by eighth-note pairs. Measure 12 starts with a quarter note followed by eighth-note pairs. Measure 13 begins with a half note followed by eighth-note pairs. The bottom system starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains measures 14 through 16. Measure 14 begins with a half note followed by eighth-note pairs. Measure 15 starts with a quarter note followed by eighth-note pairs. Measure 16 begins with a half note followed by eighth-note pairs.

دَفْ سَا كَلْ  
*dim* *sa* *kal*

*Coda*

A musical score for a string quartet, consisting of four staves. The first staff uses a treble clef, the second a bass clef, the third an alto clef, and the fourth a tenor clef. The music is in common time (indicated by a 'C'). The notes are primarily eighth and sixteenth notes, with some quarter notes. The key signature changes from C major to G major and back to C major. The score includes dynamic markings such as 'p' (piano), 'mf' (mezzo-forte), and 'f' (fortissimo). The first section ends with a repeat sign and a double bar line.

A musical score for piano, showing two staves of music. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in common time. Measures 11 and 12 are shown, separated by a repeat sign with a 'C' above it. The music consists of eighth-note patterns with various dynamics and accidentals.

A musical score page showing two measures of music. The first measure consists of six eighth notes on a single staff. The second measure begins with a vertical bar line, followed by a bass note, then a series of eighth notes. Above the second measure, there are two small numbers: '3' above the first note and '2' above the second note.

*2<sup>o</sup> Beiste*

Bilmédik yuri qui biredeir boukadar gafil imich  
Djan hak eýlediyim pouzi tébi kabil imich  
Tchéketiyum ejérva ejéstalar beyoudé  
Ittidiyim ejonchick séycta ana bi hassil imich  
Halun yaman rahm it aman eýchéhi khouban ak ak quel ejéndim

سیل لک بارے کئے نزد میرنڈ - خواہیں  
خواہ خان اولیم بر سلیم خدا عیسیٰ  
بیکتیم مر - د بھر میون سیدرہ  
اویتیم مرشیدہ سیدا آٹی خواہیں  
حالم جامیں ملکت آئی شمشیرہ آئیں کلا قدر

*Sagir Demir L.*

Kani yadi lebirlé hounidit nauh ittiyim démler  
Hémaran bulbuli natémle hanouh ittiyim démler  
Yanar atéchleré aramü satrüm yada quétlikde  
Séni mest éyleyib ey gul déraguch ittiyim démler  
Odémler hep hayal oldou adıyb bilinem né tol oldou  
Yutin giurmek öile'hatta bana émri mouhal oldou  
Aloub étrafini hayret djihandan églodim néfret  
Harub endér kurab oldoum yéter gayri yéter hasret

فی باز السکنه هنریه دل فریسه اینستم دید  
هذا را بدهی ناید خارج است اینستم دید  
پاشا آندره آرام در حیم خارج مکان که  
نمودت همین ایشان عذر داشته استم دید  
او در مدرسه هنریه ایام عجیبیم نه حال اولی  
برنده کردیم بدینه کیا او بعد از این را

## ای شہنشاہ جہانگیر دارالبلک

هاشم بك مردمك  
*Par Hachim Bey*

1

ای شه من شا ھی  
ey ché hin cha hu dji

The musical score consists of six staves of music for a single instrument, likely a stringed instrument. The lyrics are written in both Persian and French. The Persian lyrics include 'ای شه من شا ھی', 'هان ڈا...', 'ای دی...', 'لے', 'دین', 'مساز م.', 'لطف لی', 'آف چپ', 'لی دی لی یاد', 'ای', 'لے دن', 'ای یان', 'ع دی گام', 'دان', 'بین دی تا', 'زاد', 'ای', 'لے دن', 'مساز م.', and 'فارسی کو'. The French lyrics include 'ay che hin cha', 'han cla...', 'dey', 'le', 'din', 'MS.', 'toutfi le', 'af ch', 'li di li yad', 'ey', 'le din', 'ay', 'kuy di gam', 'dan', 'ben de ta', 'zad', 'ey', 'le din', 'MS.', and 'Farsi kodi Coda'. The score includes various musical markings such as dynamic changes, articulation marks, and performance instructions.

# کوچنیه او ل کول طزار

۱۲

دیدل زاده نیت

Par Deltal Zade'

Gudjenmich ol Guli Gulkar

کو  
gu

جن  
djén

مش  
mich

او  
o

کو  
gu

لی  
li

کول  
gul

دار  
dar

دل  
dil

او  
ol

دی  
di

میخ  
moux

تا  
ta

رب  
rib

نا  
na

چار  
tchar

ساز  
c. Ma.

بو  
bou

روت  
rut

وار  
var

ای  
i

ک  
kén

اف  
ef

کار  
kiar

نفرات  
N. Frat.

فودیک  
Coda



# بِهِ وَ آنْقَامُ ازْوَاهِ هَلَرِ دَه

۱۶

ای بهاده مادریه افندی بنت

Par M. Issak Varen

Bén Oatéchfam

ای او بن ت نواد او فام ش ها  
ben o a . té ch fam ou noun sa

اویل ده لرچ ساز هادن فی ساز  
tch lar da ol ma z sam ni han ott.

دی نی سو بول کوسو مازل  
sou xi di l bou l mat su kou n eum

ای ده فی ای ده تی ای ده می  
rum dé ey a ra mi

میان جان ساز جان ساز لاب  
djan . elle djan . elle tiblé rin a

سی بی ہا گا تین من با ای سک  
si bi ha ga tin min ba i sek

آد تیری سازه دد ری  
ri diri . elle . Coda

کوچنه ارکل دهدا  
بهادر آنقام از زده طله مادره مادره خواه  
سرمه بوز کشمه سرمه بوز کشمه  
لدرن آب جانک بیه که بیدر  
خست قبیه بورود دیانک ده

ای شهناز طله مادره  
رداره مظبطه بیا  
لطفه بوز اهل ره بیا  
قیم عمسه بوز آذاره  
باد شهم عالمزاده ایلک  
کر جیک صده دیانک ده

برنکا هنله بیای در ب  
دانگه اینک ایس و بند  
پیشنه سنه تک بود دنا  
نقافت  
نجم سنه ما آی سلهانه سنه کا  
سنه دهه ای کل بسنه نعم کا

لاراڭىزىت لە ئەمەن  
 Loylat han men  
 آسماه آغۇرەم بىكىرىپار  
 Asa man Aglar

١٥

T a سو man ag lar  
 in ler bar يېڭىن بار ol

دەن جە ساز " dja ben - M. S. 1 2  
 دەن جە ساز " dja ben  
 ra ni mih net dérd ni sar ol

دەن جە ساز " dja ben  
 if ki a ma lim karan lik  
 bourdi ta li in si yah - M. S.

آدەنىشىھە - ساز " فاردا " dja ben - M. S. Coda

# الفك كجى اند مارى

Ulfetin Guetchdi

عن أغانيك

Par Ismet Agha

فه أول تك كجوچدى دى  
ul fe tin guéch di

آغىچاده فد  
fén dim a ra si d

مان man bir لوور كجوچلى  
man man bir gow our que le

لير لير  
lir lir

ال آن بىت صى دى صى دا  
el bét si si ra

سى شيل له سوى مسانى ميان  
si a man man sey le nii in meix

شيم دى او تك او دا  
shim di o tik o da

سي دا مان دا  
si a man a

دا دا  
da da

شيم دى او تك او دا  
shim di o tik o da

سي دا مان دا  
si a man a

دا دا  
da da

شيم دى او تك او دا  
shim di o tik o da

سي دا مان دا  
si a man a

الفك كجى اند مارى

بكره اولد - جلبي ابت ميس

ستيليز شده آنده او رى

برونارلور - جلبي ابت ميس

آسانله خدر هم ايشتر برا - اول فجهه

يا غدير برا بازمه محنت دره نسا زاده فجهه

انده آسليم فارنهه بیع طامهه براه

کوئی اسد شننا زیاده زاده فجهه

عورق قدر بخت

Par Fahrî Bey (Kopur)

# طفل نا کامن آهیماز ناله و فریارینه

Tifli Naguianin

نا لی طف  
tif li na guia      جین آ مان  
min a ejin man . off.

فر وو له نا  
na lé vu fer      با دی نا  
ya di na

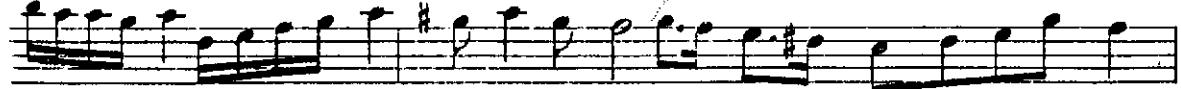
ساز ساز . ساز .  
S. off. hasté i خود  
klul      یا یا زن پریز تین  
ya pérés tin

اید گم کم لیر ایم  
kim güé lir im      دا دی  
da di

میان ساز ساز  
na off. na off.      شادر دوزر شادر شادر  
xer ré lércha

دار دی یار دی یار دی یار دی یار  
yar dé guil dir . ساز ساز ساز ساز  
na off. na off. na off. قرار قرار  
2 2 2 2

**Coda**



بیهاندینت  
Par M. Bimén

# برنواب ایت بو گوچه

Bir séyab it bou guiché'

۱۱

ایت واب سه  
bir sé vab it

نَا کَ جِهَ كَ بو  
na kā jihē kā bou guiché

کل راک بِ رِزِ  
ki bi rak quel

ساز " لِمْ . اَلْ ."  
saz " lim . al . "

ثک فَنْ فِرْ  
thik fan fer

لَكْ دُونْ فِي دِي  
la dou fi di

شان ری پَ لَه  
la pé ri chan

ساز " لِمْ . اَلْ ."  
saz " lim . al . "

ای بست لو کو  
ai bost lu ko

لَهْ يَجْ لِمْ بُول  
le yé lim bul

دان حَنْجَ لَهْ بُول  
du lu han ran

نَفْلَت " لِمْ . اَلْ ."  
naflet " lim . al . "

آرد نَهْ  
coda

The musical score consists of several staves of music. The first staff starts with a treble clef, a 9/4 time signature, and a key signature of one sharp. It contains lyrics in Persian (آیت واب سه), French (bir sé vab it), and Arabic (نَا کَ جِهَ كَ بو). The second staff begins with a bass clef, a 7/4 time signature, and a key signature of one sharp. It contains lyrics in Persian (کل راک بِ رِزِ), French (saz " لِمْ . اَلْ ."), and Arabic (ساز " لِمْ . اَلْ ."). The third staff starts with a treble clef, a 5/4 time signature, and a key signature of one sharp. It contains lyrics in Persian (ثک فَنْ فِرْ), French (لَكْ دُونْ فِي دِي), and Arabic (لَكْ دُونْ فِي دِي). The fourth staff begins with a bass clef, a 5/4 time signature, and a key signature of one sharp. It contains lyrics in Persian (شان ری پَ لَه), French (saz " لِمْ . اَلْ ."), and Arabic (شان ری پَ لَه). The fifth staff starts with a treble clef, a 5/4 time signature, and a key signature of one sharp. It contains lyrics in Persian (ای بست لو کو), French (لَهْ يَجْ لِمْ بُول), and Arabic (ای بست لو کو). The sixth staff begins with a bass clef, a 5/4 time signature, and a key signature of one sharp. It contains lyrics in Persian (دان حَنْجَ لَهْ بُول), French (نَفْلَت " لِمْ . اَلْ ."), and Arabic (دان حَنْجَ لَهْ بُول). The seventh staff starts with a treble clef, a 5/4 time signature, and a key signature of one sharp. It contains lyrics in Persian (آرد نَهْ), French (coda), and Arabic (آرد نَهْ). The eighth staff starts with a bass clef, a 5/4 time signature, and a key signature of one sharp. It contains lyrics in Persian (آرد نَهْ), French (coda), and Arabic (آرد نَهْ).

رفت بیک  
Par Rıfat Bey

# ای نحال عجم باع دکا

Ey Nihali Gondjé-i Baghi

ای نحال عجم باع دکا  
Ey Nihali Gondjé-i Baghi

ای نی ها لی گونجے ی بآ چو خی چه  
ey ni ha li gon dje i ba ghi che xi

کوا کل اک لوئین فانی نا های  
kua klu ak lou in fa ni na hay

رث اف زا کور میاه حس  
rét ef za kour miaah gueur me yé his

من سه نین بآ نی ھا لای  
min sé nin ba ni ha lai

نا ذو عن نی له لک حا کس بیت صه  
na do en ni le lk ha lin kes bit sa

فا آد نفعیه Coda

بر زیبا بست بر کجه نازی براده کل کوزه ملم  
فر قنک در دینی و صلک پر نیما به ملم  
گرمه ست ای سیم بدل بده ایده ملم

نهاشت

نیزه نیزه فرق سینه گانه سر  
تفه چهار ملی یکم زوده سه ملم فره فدر  
نیزه بسته ده آبادار و کل کل نزد

نهاشت

ای نحال عجم باع دکا  
عن و عنانک نه میزانزا  
کور بی جسک لک بازنه  
عنه نازابه دام سو و حفا

بر زیبا بست بر کجه نازی براده کل کوزه ملم  
فر قنک در دینی و صلک پر نیما به ملم  
گرمه ست ای سیم بدل بده ایده ملم

نهاشت

نیزه نیزه فرق سینه گانه سر  
تفه چهار ملی یکم زوده سه ملم فره فدر  
نیزه بسته ده آبادار و کل کل نزد

نهاشت

لطف نا کامک آجیانز ناله رز باریه  
مشه طلبای سنه کیم مهرا ساریه  
زمه رشایه مکر آقایات باریه  
نهاشت

حب مویه کند سپه کند بک باریه



اَفْ كِيْ جُورْ بِيمْ لَهْ دَهْ اي مورفو روي دا  
 bi lé yin djur mu mu ik ra ri kousour i dé yim

بَانْ قَلْ كَسَاهْ لَمْ آ دَهْ كَنْ كِيْ كَشْ آهْ  
 \*et.\*\* ach ki mi kén di é lim lé sa na kour ban

اي دَهْ بِيمْ سَاهْ كَنْ كِيْ كَشْ آهْ  
 i dé yim . et.\*\* ah achki mi kén

دَهْ لَمْ آ دَهْ كَلْ سَاهْ بَانْ قَلْ كَسَاهْ اي  
 di é lim lé sanakour ban i dé yim . et.\*\*

*coda*

Sana bén artki mouhabet idiyorken méléguim  
 Yaliniż achkimi ilan idi hasdim emelim  
 Yaliniż mérhamet insaf idi hej istediguim  
 Séni séymekde kabahat issé seuylé bileyim  
 Bileyim djurmumu ikrari koussour eyleyeyim  
 Achkimi kendi elimlé sana kourban ideyim

كابه عمه مبتا بير كه ملکم  
 ياند عنقى معدن بى نعم اهل  
 ياند محنت اهنا بى هب بيتكم  
 سى سىك . قابانت ابر سكى بىم  
 بىم ورى ئاز . خدا بىم  
 عقى كنى الملاع فنابا بىم

بِحُوْدَه اُزْسُور سَكْ آبُو صَمَدْ بَنْي  
Nitchour Üxugor....

سەمنىپەندىزىدەت  
بىشىپەندىزىدەت  
ئەپلىيدىبەرىخۇت  
كەلىشكەپايىتىم  
بىغارىزىلەنتابىت  
كەرسىپكەپەنچەپايىتىم

بِحُوْدَه اُزْسُور سَكْ آبُو صَمَدْ بَنْي  
كَرْ كَعْدَه كَرْ كَعْدَه بَرْ كَعْفَه سَفَه  
أَنْ كَارَه خَالِقَيْسَه هَادِهْ كَهْ  
نَفَاتْ  
كَرْ كَعْدَه كَرْ كَعْدَه بَرْ كَعْفَه سَفَه

سیمیخیم زاده صالح افندی بیک  
Par Salih Efendi

سوشم بر قد موزوف  
Séymichim bir haddi ménkour

سو شم بِرْ قَدْ مُوزُوف  
Séymichim bir haddi ménkour

زون  
zoun

زون  
zoun

چنْ يَا تْشِيْ  
tchech nün ya chi

اول  
ol

dou djéi

خون  
houn

سِنْ بِرْ لِيْ  
sén bir léy

لا  
la

بنْ بِرْ مَدْي  
bén bir médy

فون  
noun

نِنْ كُلْ  
guél sé nin

شه رى با  
bari cha

لِمْ ساز  
lim "ett."

بَنِي نَرِ سِنْ  
beni u né sin

ایست دس  
nis bét i

دَرْ سِنْ  
der sin

سُوكْ كُسْسُوبْ  
kussub guider sin

گلْ يَا نِسْ بِرْ  
guél ba ri cha

لِينْ ساز  
lin "ett." Coda

آدَهْ نَقْسَمَةْ ساز  
Adah نقسمة ساز

## بر لطفه کو روندی کو زندہ رہ جمال

مایوسنیک

1

## *Bir Lahza Gneurundu*

bir tah گو ظه na gueu run دی du  
 گو ظه ساز ساز رو بایا  
 gueu xu mé mih ri djé ma li "etto" & rou ya  
 گو ظه ساز ساز رو بایا  
 gui bi guetch di ساز ساز رو بایا  
 sé hé ri زه کی وی سا  
 زه کی وی سا  
 لی "etto" لی "etto" mihi ri فل مسaf fa  
 1 2  
 ای ay گیت گیت دی دی  
 le di guit di be ni a  
 لی ساز ساز دی دی  
 لی ساز ساز دی دی  
 آردنخه Coda  
 1 2

## همایلر ده رو لاش فاینیت خلیا ره دار

داں دے لے یا خول نے سف لاشدو ده لے جار  
tcham las da do lach sak yi né haul ya lass ra dal

سز لے لے فی نا گا زاف او دندشی هر ساد سق  
sak \* ab. hei chéden ou xak pga i le sidi



ای غیب آمیل روحی سو فصل ها را

۲۶

نائج

*Par Ziya Bey*

*By Ghondje Atchil*

سُورَ نِيْ قِيْ دَوْ چِيلْ تِيْهِيْ آ تِيْهِيْ آ سُورَ نِيْ قِيْ دَوْ چِيلْ تِيْهِيْ آ

فصن  
fas li bē ha rin " ساز " . ab. bēn bul bu lu yin

سن  
sén ko lu lī sun ba ' xi' mi sa

rin " ساز " . ab. rin " ساز " . ab. آئی گوش  
guouchey lé né va

1 | 2

yi ci li ni gam li hé za

rin " ساز " . ab. rin " ساز " . ab. Coda

بر المطّر كر و زنی کو ز مرد هم ملای  
 زن با کمی بُلی کری ز مرد هم ملای  
 مر صفا ایله کند فیصل  
 نهاد

های سرد و دود را نهاده بخوبیاره نالند  
 هد شیده از زندگی خانم نیزه قاتل هد  
 مغلوب را نهاده بیک فرشته حالت هد  
 هیئتیانه هبیت سپاهه ، هبیت زینه فلاحه هد

ای عجیب آجیل مدققی سر - فصل بطریث  
به بلهیم سه هشت باغ ساریت  
کوسه ایه نزای دنی غمکی لذارت

فایحه کوزل کوئلری آند مده در پین

IV

## *Kalbinle' Guxél*

آن ری an ri له lé ند xéL گون gun گو gu له bim قل kal

A musical score page showing a single staff of music. The staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains a series of sixteenth-note patterns, eighth-note chords, and several rests. The notes are primarily black, with some white notes indicating grace notes or specific performance techniques.

هر ب باقیت ده نه بردم  
به کو زار بینک اسیدا دلدم  
شی کنا هسته آه او دلدم

بہ کوئی نہ کسی اس بھائی

نهاد  
 از زندگی  
 آنچه داشت  
 که می‌داند  
 از زندگی  
 از زندگی

## لِبْسٌ يَوْمَ الْحِجَّةِ لِلرَّاهِنَةِ



## شکرہ ولدی بزہ طاعل

فہرست

*Par Hachim Bey*

## *Méshén oldou*

19

ك

۷۰

۶۵

A musical score for a single melodic line, likely for a solo instrument or voice. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp (F#). It contains six measures of music, ending with a double bar line. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one sharp (F#). It also contains six measures of music, ending with a double bar line. The music features various note heads, some with stems pointing up and others down, and includes several rests.

چون *tchun* لر *lar* آ مان *a man* آ مان *a man* گل بی *gul bi* طاغ *xé dag* بی *bi*

A musical score page featuring two systems of music. The top system starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains measures 11 and 12, which begin with a sixteenth-note pattern followed by eighth-note pairs. The bottom system starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains measures 13 and 14, which begin with eighth-note pairs followed by a sixteenth-note pattern.

بول

بُول  
*bul*

بول  
*bit*

بول  
*bul*

۲۱

٢٩

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is one sharp. Measure 11 starts with a eighth note followed by a sixteenth note, then a eighth note followed by a sixteenth note. Measure 12 starts with a eighth note followed by a sixteenth note, then a eighth note followed by a sixteenth note.

نمی‌چشم "ساز" لازم "سان" لار

A musical score for piano, showing two measures of music. Measure 1 starts with a forte dynamic (f) and ends with a half note. Measure 2 begins with a forte dynamic (f). The score includes a tempo marking of "tempo di marcia" and a key signature of one sharp. The right hand part of the score is labeled "tchéch" and "mem".

یا  
۴۹

شی *chi*

لار چاغ بی کی صو  
*sou qui bi tchagh lar*

A musical score page showing a single staff of music with various notes and rests.

بَار  
bar

یار  
۹۰

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature changes from one sharp to two sharps. Measure 11 starts with a forte dynamic (F) and consists of eighth-note patterns. Measure 12 begins with a half note followed by a fermata, then continues with eighth-note patterns.

آرٹیفیشل سان "Cocta" اور "lur" کی صویں "sougui bi tchagh" میں جانے پر

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measures 11 and 12 are shown, separated by a double bar line with repeat dots. The music consists of eighth and sixteenth note patterns.

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in common time. Measure 11 starts with a sharp sign in the key signature. Measure 12 begins with a sharp sign in the key signature.

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 1 starts with a quarter note in common time. Measure 2 begins with a half note. The music consists of eighth-note patterns and rests.

سویکم بىر دېم بىرا اوڭلارى  
*Seydiyim bir dem*

ابراهیم وارده افغانستان  
*Par M. Isak Varan*

•

سخ دی که bir دم با ۱۸ بار yar

در درجه اول

قو عش «ساز» دی ما ma di "ello" ach kou

سخ دا دن گو کل قور toul قور ل ما دی di hour

فور دی ما mu di hour

نول قول "ساز" دی mu di "ello" toul قول "ساز" دی ma di "ello"

1 2

سخ رنی شی ف فت ها بت ما

sou xi chi fir kat ni ha yet bowl ma

دی بول "ساز" دی ما ma di "ello" bowl

di ah bowl ma di "ello" bowl

نول ما دی آردنه Coda

1 2

وَعِدَ اللَّهُ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

ابو جہل مکرمہ بخط

*Par Mehmed Bey*

Vadile' Vonsloun

三

## سوندھی کو ظہم بیوں رہا تھا

مکتبہ  
Par Hassan Fehmi Bey

### *Séminicheli queuynum*

۲۷

• 10 •

آدِمِ نَعْمَانَ

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measures 11 and 12 are shown, with measure 11 ending on a half note and measure 12 ending on a whole note. The score includes various dynamics like forte and piano, and rests.

سو سه کوکل می بازد  
کیمی کورز د مده ب دم می باش  
ب ماه پنده ب شو غم آش  
نفاست

وَعَدَنَاهُ دِرْصَلَكْ أَخْجَنْ وَلَبْرُ  
بَشْمَكْ شَادَبَنْ غَلَبْ يَا شَيْرُ  
لَفَنَارْهُ كَلْ كَرْلُ جَانَهُ يَا بُرُ  
نَفَارَتْ

سویکم بدم بگایا ادعا دی  
عنده دسرا دندکوکل خریز لاری  
سویمه فرست طبیت برمداری

سکهه او را بزه طافر  
کل چونه بلبار آمد.  
مشهه اش صولی خاند.  
نهاست

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
Par M. Bineïz

## بر دنیز و نهاد نویسندگان فارسی

三

فاجِ نے یے گی نے hatch شک نہ دیں یہ فی قمّ  
 bir den bi né né chén ni yé bil mém yi né hatch

آرمان‌نامه

### *Coda*

The image shows two staves of musical notation for a piano. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in common time (indicated by a 'C'). The music consists of eighth-note patterns. Measure 11 begins with a single note in the treble clef staff, followed by a series of eighth-note pairs. Measure 12 continues this pattern, with a slight variation in the bass clef staff where notes are grouped in pairs.

نامہ فیض الدین

لبن بیک

Tari Kalbin İaleyör

۳

دُقْ وَوْرَ بِي رَا مَفْنُ يَورَ لَهْ إِلْكَ بِمْ قَلْ دَى نَا  
*douk woor bi ra mafn yoor leh elk bim qal di na*  
*ta ri "kal bam im leé yor mix ra bi your*

آر. نعمتی

The image shows two staves of musical notation for a piano. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp (F#). It consists of six measures. The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one sharp (F#). It also consists of six measures. The music includes various note heads, stems, and rests, typical of classical piano music.

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains two measures of music with various note values and rests. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It also contains two measures of music with various note values and rests. The score is written on five-line staves with horizontal bar lines separating measures.

تابع فهم البكتيريا - ملخص دروس فيزيكيم بروهاند سينيبرود غافلي  
 اولى انتشار و معا  
 نظر  
 صاحب بيشاهدة سينيبرود  
 صاحب بيشاهدة سينيبرود  
 الدهون غير تاليف

هر چند که شرک عجیب است جانش  
 از آن کوچک نموده و داده همچنانی باشد  
 بعیض الغیر را به سریع ترین صاف کردند  
 هر چند برای این پیشنهاد ماجد است  
 بادشانه نشان نهیلیم یعنی باشد  
 از این پیشنهاد میتوان صاف قدر باشد  
 هر چند برای این پیشنهاد ماجد است  
 نظرت

## چنانچه عشقکه رسایه کز اولدم

لُوْفَهْ جِيَاهْ لِفْنِيْكْ  
*Par M. Léon Handjian*

1

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ كُوْر سوْلہ

طہر ریڈی انسٹیوٹ

*Par Tambouri Ali Efendi*

## Djéyhoun Arayan

ג

جی حون را یان دی دے ی گuir  
Djey houn a ra yan di dé i گuir

شی لی دی سون ایت  
it sun di li chey

سازه دا . etto..

The musical score consists of six staves of music with corresponding lyrics in three languages. The first two staves are in Persian, the third is in French, and the fourth is in English. The lyrics are as follows:

Shi li di sun di li chey  
it sun di li chey  
da . etto..

ایت دن بے نی بر باد سازه وله  
it din be ni ber bad "sazeh" vah

واه واه ای هیچ لی مه دن دن  
vah vah hitch ey le me din

گاد ده ده ده ده شو ما گاه سازه باد  
gad do do do do sév da né dé lik bil mé yé mé

یال فی سه هر کیم  
yal fi sé her kim

سی ده  
séy da né dé lik bil mé yé mé

یال فی سه هر کیم  
yal fi sé her kim

### سوندیبورون سعی

اظالم غایا شفسته  
جفع مصلحت بوده مه سنتک جوف  
سند کیم کشنا اینده ند شیا  
آه اینکی بخوبی باراد داه چیز ای راه  
رئم کادرد



زخم ...

### سوزه ملک

جانانغم عنده کریمه زاردم  
ببرده فراس بزم دهد زاردم  
بد دار کیم عنده بربانم هزاردم  
تفافت  
ببرده فراس بزم در بذردم

روزی ای ام اند بیت  
Par M. Leon Handjian

ساز سماوی  
*Sax Sémaïssi*

۳۸

The musical score consists of ten staves of music for a single instrument, likely a soprano saxophone. The music is in common time and uses a key signature of one sharp. The first staff begins with a melodic line. Subsequent staves introduce harmonic or rhythmic variations, often marked with 'ابن خوارز' (Al-Khwarizmi), 'ام خوارز' (Umm Al-Khwarizmi), and 'در خوارز' (Dar Al-Khwarizmi). The score concludes with a section labeled 'والس' (valse) at the bottom right. The entire score is numbered 38.

The musical score consists of ten staves of music, likely for a woodwind instrument. The key signature varies across the staves, including C major, G major, and F major. The time signature is mostly common time (indicated by 'C'). Measure numbers 1 and 2 are explicitly marked above certain staves. The notation uses standard musical symbols like quarter notes, eighth notes, sixteenth notes, and rests. Some measures feature grace notes or slurs. The overall style is a continuous melodic line with harmonic support.

نارن موسیم بیگ

Par Mehmed Bey

# سوزدیل ساز سیاسی

٤.

Sourcidil Saz Sénaissi

The musical score consists of ten staves of handwritten notation on five-line staves. The key signature is mostly B major (two sharps), with some changes in the later staves. The time signature varies between common time and 3/8. The lyrics are written in Persian script below the notes. The first staff starts with a forte dynamic. The second staff begins with a melodic line. The third staff contains a single note followed by a melodic line. The fourth staff starts with a melodic line. The fifth staff begins with a melodic line. The sixth staff starts with a melodic line. The seventh staff begins with a melodic line. The eighth staff starts with a melodic line. The ninth staff begins with a melodic line. The tenth staff ends with a melodic line.

# سوزدل فصلی فهرستی

بسته کاری	مندرجاتی	نوعی	صیغه نومروی
طنبوری علی افندی	پیشرو	پیشرو	۲
علم اماعیل حق بک	"	"	۴
طنبوری علی افندی	پیتلدی ضرب ستمه	برنجی بسته	۶
"	پیلمه دک یاری که	ایکنی بسته	۸
"	فقی باد لبلکه (۷)	شرق	۸
نیوگوش آغا	برنکاه ابله بنی	"	۱۰
هاشم بک مرحوم	ای شهنشاه جهان	"	۱۲
دلال زاده	کوچنمیش اول کل کلزار (۹)	"	۱۳
ایساق دارون افندی	بن او آتشتم او زون صابلرده	"	۱۴
لا ادری	آهان آغلار هم ایکلر	"	۱۵
عصمت آغا	الفتنک چدی افندم	"	۱۶
عودی فخری بک	طفل ناکامک (۳)	"	۱۷
بین افندی	بر ثواب ایت بوکیجه	"	۱۸
رفعت بک	ای نهال غنچه باع ذکا	"	۱۹
قانونی غاریپس افندی	سکا بن عرض محبت ایدیورگن	"	۲۰
صویوچی زاده صالح افندی	نجون او زیورسک آیوصم	"	۲۲
قاریپس افندی	سوشم بر قد موژون	"	۲۳
بین افندی	بر لحظه کوزوندی کوزوند	"	۲۴
ضیا بک	چاملرده دولاشم (۴)	"	۲۴
"	ای غنچه آجیل ذوقی سور (۵)	"	۲۶
طنبوری علی افندی	قلبله کوزل کونلری آندمه دریندن	"	۲۷
هاشم بک	هر بر باقیشکده	"	۲۸
ایساق دارون افندی	مسکن اولدی بزه طاغلر	"	۲۹
ایوبی محمد بک	سودیکم بر دم بکا یار اولدی	"	۳۰
کنچه جی حسن فوسی بک	وعد ایله و صلک	"	۳۱
بین افندی	سومندی کوکلم بر نهال	"	۳۲
لمی بک	بر دنره نشه ک نیه بیلم	"	۳۳
لئون خانجیان افندی	نار فلیم ایکلپور	"	۳۴
طنبوری علی افندی	جانا نعم عشقکله	"	۳۵
لئون خانجیان افندی	جیجون آرامان	"	۳۶
قانونی مرحوم محمد بک	ساز ساعیسی	ساز ساعیسی	۳۸
	"	"	۴۰

آثار مختلف فیلمنی سرمهز

مددوه اقباس امیکن

# فهرست آثار شامل امیکن

استانبول، بازیده ساق ماله فارسیدنده

نوسو ۱۸

تلنون: استانبول ۱۸۲۶

فروش	جلس
۱۷۵	{ منین جلدی نجفه الحان پیشو و ساز ماعی (مجموعه‌ی)
۱۵۰	{ عوشاق قابی نجفه الحان پیشو و ساز (ماعی مجموعه‌ی)
۴۰	{ نوسودن ۴۰ نوسوبه قدر و بور ۱۱
۳۰	{ فصل صحنه‌ی ۶۰۰ اولق اوزره اختلف مقاماتند فصل
۵	پراکنده پیشو و ساز ماعلی
۵۰	۸۰ پارچه‌دن سرکب نوطه مجموعه
۲۱/۲	{ بور نوسودن ۸۰۰ نوسوبه قدر منتخبات کشتر و فسطو و سازه
۳۰	{ معلم اساعیل حق بک کلیانی بور جزوی
۵	{ نوسو ۵ بسته کار شهیر بین اندیشه کلیانی
۲۰	{ جزوی نوسو ۱۵-۱ بسته کار شهیر بین اندیشه کلیانی بور
۱۵	{ بسته کار شهیر لبلای خان اندیشه کلیانی ببور جزوی نوسو ۲۱
۳۰	۲۵ قانونی شهیر سرحوم نظام بک کلیانی
۲۵	اوپرمت - پارمه‌ساز
۲۰	فضل لاله و بهار بوری
۲۵	فرید بک اون ساز ماعی مجموعه‌ی
۳۰	طبوی رفیق بک کلیانی
۲۵	بله‌یعنی خورخور اوپرمه «کان ایجون»
۳۰	بله‌یعنی خورخور اوپرمه «پیاو ایجون»
۲۵	موسیقی نظریانی کاظم بک
۳۰	{ بلل اوپرت آلانورقه ۴۳ پرده ({ معلم اساعیل حق بک
۳۰	{ استانبول اندیشه اوپرمه ۴ پرده ({ مؤانی مصائب زاده جلال بک
۳۰	{ فاشیقچی اوپرمه ۴۵ پرده ({ مؤانی اساعیل حق بک
۱۵۰	اصول تعلیم کان آلانورقه عبدالقادربک
۱۰۰	کان معلی آلانورنه ایوبی کان مصطفی بک
	ییانو، کان، ماندویں و سائر بالجه آلا فرالله نوطلر مفازه‌مزده موجو دذر

آبونه شرائطی: پوسته و اسطه سیله کرک طشه و کرک استانبول و جوار بنه کوندله اوزره بور بوز فورمه ایجون

آبونه اجرتی ۲۰۰ غرو شد. آرزوايدنر مبلغ منبودی پشتیاً گوند مکبه برآبر واضح آدرنالینی بینه برمداری لازمد.